



17-01-2011
[Handwritten signature]

Број: 05-05-1-97-2/11
Сарајево, 13. јануар 2011. године

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO: 17-01-2011			
Organizaciona jedinica	Klasifikacioni oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02-05-2-67/M			

[Handwritten mark 'B' in blue]

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију протокола, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Протокол између Босне и Херцеговине и Румуније о измјенама и допунама на Споразум између Босне и Херцеговине и Румуније о промовисању и реципрочној заштити улагања. Споразум је потписао г. Младен Зиројевић, министар спољне трговине и економских односа БиХ, у Сарајеву, 18. јуна 2010.

Будући да је Министарство спољне трговине и економских односа БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог протокола, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о протоколу.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
[Handwritten signature]
Ранко Нинковић



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-23-11638-3/10
Datum: 10. 01. 2011. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMIJENO 12. 01. 2011. 20. 11

Uputno oznaka / Broj lista	Klasifikacijski broj / Datum	Direktni broj	Direktni podbroj
05	05-1	07	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Protokola između Bosne i Hercegovine i Rumunije o izmjenama i dopunama na Sporazum između Bosne i Hercegovine i Rumunije o promoviranju i recipročnoj zaštiti ulaganja, *dostavlja se*

U prilogu dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Protokola između Bosne i Hercegovine i Rumunije o izmjenama i dopunama na Sporazum između Bosne i Hercegovine i Rumunije o promoviranju i recipročnoj zaštiti ulaganja, potpisan u Sarajevu 18. juna 2010. godine, na bosanskom, srpskom, hrvatskom, rumunskom i engleskom jeziku, kao i kopiju mišljenja Ureda za zakonodavstvo Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, akt broj: 02-02-43-1/08 od 17. 08. 2010.g.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 70. sjednici, održanoj 20. aprila 2010.godine, donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog protokola, te za potpisivanje ovlastilo gđina. Mladena Zirojevića, ministra vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 139. sjednici održanoj 14. 12. 2010.g. utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog protokola (kopija obavijesti o zaključku VM BiH je u prilogu ovog akta).

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00) provede postupak ratifikacije Protokola.

S poštovanjem,

Sveti Alkalaj
MINISTAR

Prilog: kao u tekstu

**Protokol
između Bosne i Hercegovine i Rumunije
o izmjenama i dopunama na
Sporazum
između Bosne i Hercegovine i Rumunije
o promoviranju i recipročnoj zaštiti ulaganja,
potpisan u Sarajevu, 20. februara 2001. godine**

Bosna i Hercegovina i Rumunija, u daljem tekstu: „Ugovorne strane“,

U razgovorima o namjerama Rumunije da izvrši izmjene i dopune na Sporazum između Bosne i Hercegovine i Rumunije o promoviranju i recipročnoj zaštiti ulaganja, potpisan u Sarajevu 20. februara 2001. godine (u daljem tekstu: „Sporazum“), u cilju ispunjavanja svojih obaveza kao države-članice Evropske unije;

Potvrđujući da su određene izmjene i dopune na Sporazum neophodne kako bi se te obaveze ispunile;

Usaglasile su se o zaključenju slijedećeg Protokola na taj dokument:

Član 1.

U članu 3. Sporazuma, paragraf 3. zamjenjuje se slijedećim tekstem:

"Odredbe paragrafa 1. i 2. ovog člana ne tumače se tako da se njima jedna Ugovorna strana obavezuje na obuhvaćanje ulagača druge Ugovorne strane ili ulaganja ili povrata takvih ulagača, prednošću bilo kakvog tretmana, preferencijalnog ili privilegiranog statusa koji bi rezultirao iz:

- a) Bilo kojeg postojećeg ili budućeg sporazuma o carinskoj, ekonomskoj ili monetarnoj uniji, zajedničkom tržištu ili zoni slobodne trgovine, ili regionalnoj ekonomskoj organizaciji i sličnog međunarodnog sporazuma čija je Ugovorna strana članica ili to može postati; ili

- b) Bilo koje obaveze koja je obavezujuća po Ugovornu stranu zbog njenog članstva u gore spomenutoj carinskoj, ekonomskoj ili monetarnoj uniji ili zajedničkom tržištu, ili
- c) Bilo kojeg međunarodnog sporazuma o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja ili bilo kog drugog međunarodnog aranžmana na recipročnoj osnovi vezanog za poreska pitanja."

Član 2.

Član 6., paragraf 1. Sporazuma mijenja se i glasi kako slijedi:

“(1) Bez prejudiciranja mjera usvojenih od strane Evropske unije, svaka Ugovorna strana garantira ulagačima druge Ugovorne strane slobodan prijenos plaćanja vezanih za njihova ulaganja. Taj prijenos uključuje posebno, mada ne i isključivo, slijedeće:

- a) kapitalne i dodatne iznose novca neophodne za održavanje i razvoj ulaganja;
- b) povrat na ulaganje;
- c) sredstva u otplati kredita vezanih za ulaganje;
- d) sredstva od cjelokupne ili djelimične prodaje ili likvidacije ulaganja;
- e) eventualnu naknadu ili druga plaćanja navedena u članu 4. i 5. ovog Sporazuma;
- f) plaćanja po osnovu namirenja spora oko ulaganja, navedena u članu 8. i 10. ovog Sporazuma;
- g) zaradu i druga lična primanja ostvarena u inostranstvu vezana za ulaganje."

Član 3.

(1) U članu 9. će se dodati novi paragraf 2., i on glasi kako slijedi:

“U slučaju budućih razvoja prava Evropske unije, Strane se konsultiraju u cilju zaključivanja neophodnih izmjena i dopuna u cilju usklađivanja odredbi Sporazuma s pravom Evropske unije.

Ako se konsultacijama ne može postići koncenzus, svaka Ugovorna strana ima pravo jednostrano odustati od postojećeg Sporazuma. Sporazum prestaje s važenjem 6 mjeseci nakon zaprimanja obavijesti o odustajanju.”

(2) Paragraf 2. postaje paragraf 3.

Član 4.

(1) Ovaj Protokol predstavlja sastavni dio Sporazuma i podliježe ustavnim procedurama u skladu sa zahtjevima zakona zemalja Ugovornih strana.

(2) Ovaj Protokol stupa na snagu na dan zaprimanja zadnje obavijesti kojom Ugovorne strane jedna drugoj saopćavaju da su njihove zakonske procedure za njegovo stupanje na snagu završene, te ostaje na snazi dok god je na snazi i Sporazum.

POTVRĐUJUĆI GORE NAVEDENO, svjesni predstavnici, propisno ovlašteni u tu svrhu, potpisali su ovaj Protokol.

Potpisano u dva originala u Sarajevu dana 18.06. 2010. na bosanskom/ hrvatskom/ srpskom, rumunskom i engleskom jeziku, s tim da su svi tekstovi jednako autentični. U slučaju odstupanja u tumačenju, prevladava tekst na engleskom jeziku.

**Za
Bosnu i Hercegovinu**

Mladen Zirojević, s.r.

**Za
Rumuniju**

Teodor Baconschi, s.r.